

Palais de l'Association des Filateurs d'Ahmedabad 1954

Ahmedabad Millowners' Association Building Ahmedabad 1954

Das Palais des Baumwollspinnereiverbandes in Ahmedabad 1954

- Plan de situ
 1 Entrée d
 2 Entrée d
 3 Entrée d
 4 Domesti
 5 Parking
 6 Parking
 7 Rampe /
 8 Entrée d
 9 Restaur
 10 Toit-jarc
 11 Jardin

C'est la maison représentative d'un des groupes de grands filateurs de coton de l'Inde. Ce bureau central comporte les locaux utiles à leur administration centrale et à leur Assemblée générale. Tous les locaux ont un caractère éminemment représentatif. La situation du bâtiment dans un jardin dominiant le fleuve et le spectacle si pittoresque des teinturiers artisans lavant leurs cotonnades et les séchant sur le sable en compagnie des hérons, des vaches, des buffles, des ânes à demi immergés pour se tenir au frais, était une invitation à ménager, par l'architecture, aux différents niveaux du palais, des vues servant de cadre aux travaux quotidiens comme aux fêtes du soir et de la nuit prévues à l'étage de la Salle d'assemblées générales et sur le toit.

La structure est stricte; le bâtiment orienté selon les vents dominants. Les façades est et ouest ont leurs brise-soleil calculés selon la latitude d'Ahmedabad et la course solaire exacte, tandis que les façades sud et nord sont aveugles (ou à peu près). Le toit est utilisé avec le bar pour les fêtes de nuit. La salle d'assemblée est faite d'une double cloison mince de briques doublées d'un contre-plaqué de bois (dont la photographie accuse exagérément les veinures). Les photographies furent faites avant que le mobilier ne soit installé — estrade et fauteuils libres ou alignés ainsi que les deux tapisseries verticales suspendues au plafond prévues pour des raisons acoustiques. Cette salle d'assemblée est éclairée indirectement par les reflets d'un plafond courbe maintenu frais par un bassin d'eau et par deux jardins suspendus. Circulation: du niveau inférieur jusqu'au sommet, un double ascenseur logé dans une tour spéciale dessert tous les niveaux. Une longue rampe d'accès pour piétons relie le niveau de la direction au premier arrêt des automobiles. Mais en temps de mousson, les autos viennent stopper directement contre les brise-soleil touchant au sol. Les matériaux sont la brique apparente pour les façades nord et sud; le béton brut pour les façades est et ouest avec coffrage de bois pour les brise-soleil et coffrage de tôle pour les murs. Les sols sont en pierre de Delhi (Morak stone), «dallage optimum Modulor» se relevant à gauche et à droite sur les murs pignons jusqu'aux plafonds à chaque étage et servant de tapisserie de pierres au bureau du Président, au bureau du Directeur, au jardin suspendu de la salle d'assemblée.

This is the headquarter of one of the most prominent associations of Indian cotton mill owners. This central office provides facilities for both the central administration and general assembly of the association. The situation of the building in a garden dominating the river furnishes a picturesque spectacle of the cloth dyers washing and drying their cotton materials on the sand in the company of herons, cows, buffalo, and donkeys half immersed in the water to keep cool. Such a panorama was an invitation to attempt, by means of the architecture, to frame views from each floor of the building—for the benefit of the staff in their daily work, for festive evenings, for night views from the stage of the assembly hall, and also from the roof.

The structure is strongly disciplined; the building is oriented according to the prevailing winds. The east and west façades have their brise-soleil calculated precisely according to Ahmedabad's latitude and the course of the sun, while the south and north façades are blind (or nearly so). The roof is used together with the bar for evening entertainment. The assembly hall is constructed of double, thin brick walls paneled in wood (the grain of which is extremely exaggerated in the photographs). The photographs were taken before the seats were installed—either random or concert seating, also two vertical tapestries are suspended from the ceiling for acoustical reasons. The hall is indirectly lighted by reflections from the curved ceiling, which in turn is kept cool by two gardens and a water basin on the roof.

Circulation: from the lowest level to the roof two elevators serve all the floors. A long ramp provides pedestrian access from the main office floor to the parking lot. However, in the monsoon season, the autos may park directly up against the brise-soleil which extend to the ground.

The north and south façades are constructed of unplastered brick; the east and west façades are of raw, unfinished concrete; the brise-soleil are clad in wood, and the walls in sheet metal.

The flooring is Delhi stone (Morak), which is also placed left and right on the walls up to the ceiling, according to the "Optimum Modulor" system, and serves as a "stone Tapestry" in the offices of the President and Director, as well as for the roof terrace of the assembly hall.

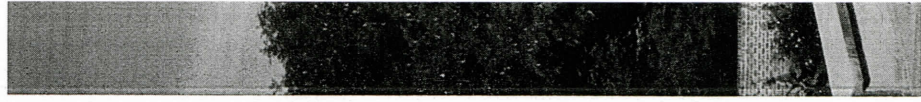
Das Gebäude wurde für eine Gruppe der grössten Baumwollspinnereien Indiens gebaut. Es beherbergt die Lokale für die Zentralverwaltung und die Generalversammlungen. Alle Räume sind ausgesprochen repräsentativ. Das Haus liegt in einem Garten über einem Fluss, an dem die Färber ihre Baumwolle waschen und auf dem Ufersand trocknen. Reiher, Kühe, Büffel und Esel, die sich im Wasser erfrischen, leisten ihnen Gesellschaft. Es lag dem Architekten daran, von allen Etagen Ausblicke auf dieses malerische Schauspiel zu gewinnen, das den Rahmen bei der täglichen Arbeit und den nächtlichen Festen auf dem Dach bildet.

Die Konstruktion ist streng; das Gebäude ist nach den dominierenden Winden ausgerichtet. Genau dem Breitengrad Ahmedabads und dem Sonnenlauf entsprechende Sonnenbrecher befinden sich an der West- und Ostfassade, während die Süd- und Nordfassaden keine (oder nahezu keine) Öffnungen aufweisen. Dach und Bar werden bei den nächtlichen Festen benutzt. Die Wände des Versammlungssaales bestehen aus einer Unterkonstruktion aus Backsteinen und einer Verkleidung aus Sperrholz (dessen Maserung die Photographie zu stark betont). Die Photographien sind vor der Möblierung aufgenommen, die aus einem Podium, frei oder in Reihen bestehenden Sitzen und zwei aus akustischen Gründen vertikal von der Decke hängenden Tapisserien besteht. Der Saal wird durch Reflektieren der gewölbten Decke indirekt beleuchtet; die Decke wird durch ein Wasserbassin und zwei Dachterrassen kühl gehalten.

Zirkulation: Vom Untergeschoss bis zum Dach bedient eine doppelte Liftanlage sämtliche Stockwerke. Eine lange Fussgängerrampe verbindet die Etage der Direktionsräume mit den Autohaltestellen. Zur Monsunzeit halten die Autos direkt an den bis zum Boden reichenden Sonnenbrechern. Materialien: Nord- und Südfassaden unverputzter Backstein; Ost- und Westfassaden Beton mit Holzverschalung bei den Sonnenbrechern und Blechverschalung zum Eingliessen des Betons bei den Mauern.

Für die Fussböden wurden Steine aus Delhi (Morak stone) verwendet, die nach dem System «Optimalbelag Modulor» verlegt sind. Dieser Belag ist an den Stirnwänden links und rechts in allen Etagen bis zur Decke hinaufgeführt und bildet in den Direktionsbüros und auf der Terrasse des Versammlungssaales Tapisserien aus Steinen.

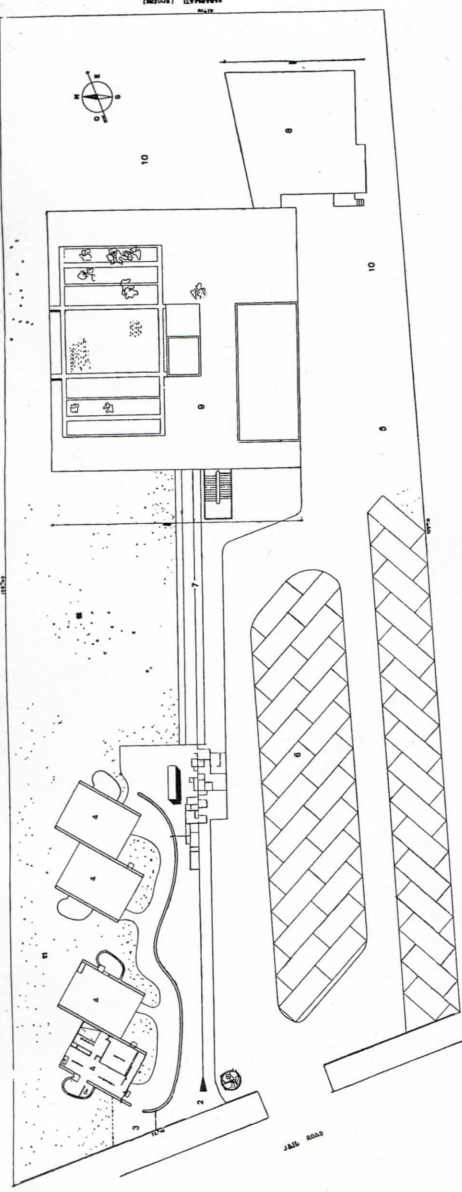
Facade wes



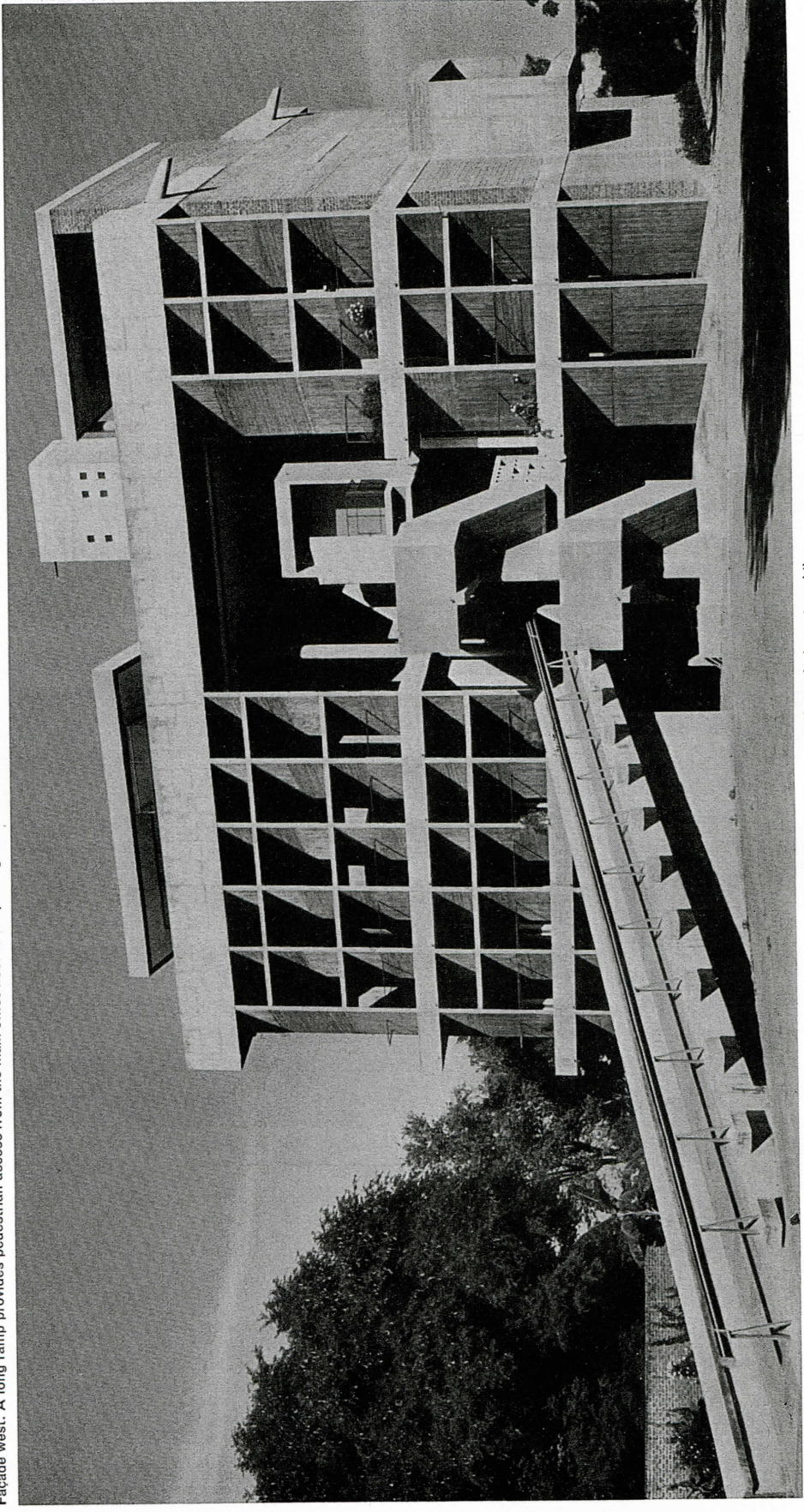
La facade oi

Plan de situation:

- 1 Entrée des voitures
- 2 Entrée des piétons
- 3 Entrée des domestiques
- 4 Domestiques
- 5 Parking provisoire
- 6 Parking
- 7 Rampe / Entrée principale
- 8 Entrée des bureaux
- 9 Restaurant
- 10 Toit-jardin
- 11 Jardin



Façade west. A long ramp provides pedestrian access from the main office floor to the parking lot. Die Westfassade. Eine lange Fußgängerampe verbindet die Etage der Direktionsräume mit der Autohaltestelle.



La façade ouest avec son brise-soleil. Une longue rampe d'accès pour piétons relie le niveau de la direction au premier arrêt des automobiles.



La situation du bâtiment dans un jardin dominant le fleuve et le spectacle si pittoresque des teinturiers artisanaux lavant leurs cotonnades et les séchant sur le sable en compagnie des hérons, des vaches, des buffles, des ânes à demi immergés pour se tenir au frais, était une invitation à méhager, par l'architecture, aux différents niveaux du palais, des vues servant de cadre aux travaux quotidiens comme aux fêtes du soir et de la nuit prévues à l'étage de la Salle d'Assemblées générales et sur le toit

The situation of the building in a garden dominating the river furnishes a picturesque spectacle of the cloth dyers washing and drying their cotton materials on the sand in the company of herons, cows, buffalos, and donkeys half immersed in the water to keep cool. Such a panorama was an invitation to attempt, by means of the architecture, to frame views from each floor of the building—for the benefit of the staff in their daily work, for festive evenings, for night views from the stage of the assembly hall, and also from the roof

Das Haus liegt in einem Garten über einem Fluss, an dem die Färber ihre Baumwolle waschen und auf dem Ufersand trocknen. Reiher, Kühe, Büffel und Esel, die sich im Wasser erfrischen, leisten ihnen Gesellschaft. Es lag dem Architekten daran, von allen Etagen Ausblicke auf dieses malerische Schauspiel zu gewähren, das den Rahmen bei der täglichen Arbeit und den nächtlichen Festen im Versammlungssaal und auf dem Dach bildet

le spec-
innades
tes, des
: une in-
: du pa-
me aux
ambliées

rnishes
ing their
buffalos,
a pano-
cture, to
the staff
the stage

le Färber
. Reiher,
en ihnen
zen Aus-
den Rah-
im Ver-



Le palais dans le paysage